

les investisseurs potentiels privés sur Esch/Belval-Ouest et dans la mesure du possible sur les autres friches en voie de revalorisation;

- à développer le concept d'ensemble pour la mise en oeuvre du projet fédérateur de la Cité des Sciences, de la recherche et de l'innovation afin de permettre le développement d'un pilier économique et socioéducatif autour de la faculté des sciences et de la recherche de l'Université de Luxembourg prévue sur le site Esch/Belval-Ouest;

- à respecter les principes du masterplan Esch/Belval-Ouest, à savoir le développement urbain durable et la mixité des fonctions;

- à poursuivre la promotion du transport public dans le but d'un modal split national de 25/75 (25% transport public) à l'aide de l'introduction d'un modal split 40/60 (40% transport public) pour Esch/Belval-Ouest;

- à finaliser l'étude sur la faisabilité technique d'un croisement des rails Arcelor à la hauteur de Belval Sud, afin de permettre le passage du train-tram sur le site de la friche de Belval West, permettant l'interconnexion avec les réseaux et moyens de transport public existants;

- à poursuivre les pourparlers avec les communes concernées en vue de l'élaboration d'une solution dans le contexte du contournement de Raemerich et de l'accès nord du site Esch/Belval-Ouest dans le respect de l'urbanisme, de la protection des habitants et de l'environnement;

- à favoriser l'élaboration d'un plan régional Sud en collaboration avec le syndicat régional Pro-Sud dans le souci notamment d'accompagner le développement socioéconomique de la région du sud du pays;

- à poursuivre et intensifier les contacts et relations avec nos partenaires dans la Grande Région, notamment nos voisins français, ceci dans le souci d'une coopération pour un développement dynamique et durable de nos régions;

- à ne pas négliger la reconversion des friches industrielles d'autres régions, comme celle de Wiltz, Dommeldange et Vianden, qui ont également, dans des proportions moindres, l'opportunité de recouvrir d'anciennes surfaces industrielles;

- à poursuivre une large consultation et information des communes et des milieux concernés et une sensibilisation de la population pour la reconversion des friches et de la chance qu'elle représente pour le développement du pays.

(s.) Lydia Mutsch, Félix Braz, John Castegnaro, Viviane Loschetter, Claude Meisch, Fred Sunnen.

Déi Motioun ass jo modifiéiert ginn. Ech denken, dass déi modifiéiert Motioun net méi modifiéiert wäert ginn. Et ass och alles dozou gesot, esou dass ech mer d'Fro stellen, ob mer net kënnen direkt zum Vote kommen.

Wann dat de Fall ass, kënnen mer par main levée ofstëmmen?

■ **Une voix.**- Jo.

■ **Une autre voix.**- Neen.

■ **M. le Président.**- Par main levée? Wie freet de Vote électronique? Soss keen? Da stëmme mer par main levée of.

Vote

Wien d'accord mat där Motioun ass, ass gebieden d'Hand an d'Luucht ze hiewen.

Wien ass dergéint?

Wien enthält sech?

Domat ass et däitlech: D'Motioun ass mat écrasanter Majoritéit ugeholl.

Mir kommen dann zur Diskussioun vum Projet de loi 5466 iwwert de

Schutz vun de Walen. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. Bis elo sinn ageschriwwen: den Här Oberweis, den Här Goerens, den Här Gira an den Här Mehlen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marc Angel. Här Angel!

2. 5466 - Projet de loi portant approbation

- de la Convention internationale pour la réglementation de la chasse à la baleine, et du Règlement, faits à Washington, le 2 décembre 1946

- du Protocole, fait à Washington, le 19 novembre 1956, à la Convention internationale pour la réglementation de la chasse à la baleine, faite à Washington, le 2 décembre 1946

Rapport de la Commission de l'Environnement

■ **M. Marc Angel** (LSAP), rapporteur.- Här President, léif Kollegeginnen a Kolleegeen, bei dësem Projet 5466 geet et ëm en Article unique, wou mer sollen déi international Konventioun fir d'Juegd op d'Wale reglementéieren. Déi ass 1946 zu Washington ënnerschriwwen ginn. Mir sollen haut och e Protokoll approvéieren, deem zéng Joer duerno, dat heescht 1956, och zu Washington gemaach ginn ass.

D'Zil vun dëser Konventioun ass d'Erhale vun de Walbestänn an awer och de Schutz géint eng iwerdriwwen Juegd op d'Walen. Een anert Objektiv ass fir d'Bestänn vun de Walen nees opzebauen, well déi jo an deene leschte Jorzéngte staark deziméiert gi sinn. Innerhalb vun där Konventioun gëtt et déi sou genannte CBI, dat ass d'Commission Baleinière Internationale, déi als Missioun huet, Direktiven auszeschaffen iwwert de Fang vun de Walen, iwwer Instrumenter wéi ee se fänke kann, an déi fixéieren och d'Fangquoten.

D'CBI encouragéiert awer och wëssenschaftlech Etüden iwwert d'Walen. Si organiséiert dës Etüden, analyséiert an diffuséiert d'Resultater. Et ass vläicht interessant och ze wëssen, dass iwwer 100 Länner mat Küsten net Member vun der CBI sinn, also och net gebonne sinn.

Déi CBI erkennt dräi Formë vu Juegd op d'Walen un, dat ass éischtens, d'Chasse commerciale. Op där gëtt et zurzäit e Moratoire. Zweetens, dat ass d'Juegd am Sënn vu wëssenschaftlechen Etüden, an déi drëtt Form vu Juegd ass de Walfang vun aborigènë Völker, wéi zum Beispill d'Eskimoen a Grönland an an Alaska.

Déi éischt Kategorie, also d'Chasse commerciale, do ass säit 1986 e Moratoire drop. Deen ass awer limitéiert, an do ass d'lescht Joer op der Jorestagung vun der CBI zu Sorrent 2004 decidéiert ginn, dass déi Evaluatioun solle finaliséiert ginn. An elo besteet de Risiko, dass dee Moratoire opgehuewe gëtt. An der CBI sinn am Moment 60 Länner Member, a Lëtzebuerg soll jo elo do bäitrieden, ënner anerem och nach Polen an d'Slowakei, an do gëtt et eng Aart Pattsituatioun. Vun deene 60 Länner ass d'Halschent dofir fir dee Moratoire opzehiewen, an d'Halschent huet méi eng konservativ Haltung, déi wëllen dee Moratoire bäibehalen.

Wa mir elo do Member ginn, géinge mir eis selbstverständlech bei déi Länner reien, déi an deem Domän do méi eng konservativ Haltung hunn,...

(Coups de cloche de la Présidence)

...dat heescht fir ze verhënneren, dass dee Moratoire opgehuewe gëtt an dass d'Chasse commerciale op d'Walen nees erméiglecht gëtt.

Et ass interessant ze wëssen, dass et 90 verschidden Zorte vu Cétacéë vu Wale gëtt. Et sinn der awer nëmmen 20 vun deenen an den Annexë vun där Konventioun hei ageschriwwen, déi aner 70 sinn op fir d'Juegd, dat heescht 40.000 där Déiere gi pro Joer gefaangen. An da gëtt et och nach de Problem vun der Prise accessoire. D'Juegd ass net déi eenzeg Gefor fir déi Déieren, et ass och den Danger écologique, d'Pollutioun vun de Mierer duerch toxesch Substanzen, d'Erhëtzung vum Planéit, d'Ozonlach ass e Problem fir si, an dann och d'Nuisances sonores ënnert dem Waasser, well déi Déiere si ganz empfindlech.

Ech wëll awer elo net laang dorober eragoen, well ech mengen de Marcel Oberweis huet mer gesot, hie kennt sech do vill besser aus an hie wäert dann do méi an d'Detailer vun deenen interessanten Déieren agoen. Ech wollt lech just am Numm vun der LSAP-Fraktioun soen, dass mir dee Projet hei stëmmen, an ech wär frou, wann déi aner dat och géinge maachen.

Ech soen lech Merci.

■ **Plusieurs voix.**- Très bien.

■ **M. le Président.**- Merci, Här Rapporteur. Als éischte Riedner ass ageschriwwen den honorabelen Här Marcel Oberweis.

Discussion générale

■ **M. Marcel Oberweis** (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Härën, Här Minister, ech si wuel keen Expert am Walfëschchen...

■ **Une voix.**- Très bien!

■ **Une autre voix.**- Jo, dat ass super.

■ **M. Marcel Oberweis** (CSV).- Super!

■ **Mme Anne Brasseur** (DP).- Gott sei Dank!

(Interruptions diverses et hilarité)

■ **M. Marcel Oberweis** (CSV).- Awer mat „I“ geschriwwen, keen „h“ dran.

■ **M. François Bausch** (DÉI GRÉNG).- Dat wonnert een zwar, mä...

■ **M. Marcel Oberweis** (CSV).- Jo, Merci villmools.

Ech wëll just am Ufank direkt dem Här Rapporteur, dem Marc Angel, Merci soe fir de flotte Rapport, deem e gemaach huet, de schrëftlechen an och de mëndlechen.

Wéi den Numm et scho seet, hu mer et hei mat enger Konventioun ze dinn iwwert de Protokoll zur Juegd op d'Walen. Erlaabt mer vläicht am Ufank e klenge Rappel ze maachen an d'Geschicht vum Walfang selwer. Duerch dat rücksichtsloost Ofschluuechten am 19. Jorhonnert an och am 20. Jorhonnert waren d'Bestänn vun de Walen esou wäit erofgefall, dass een sech schonn am Joer 1930 Gedanke gemaach huet, fir endlech emol e Stopp vum Walfang duerchzesetzen. Deemools ass e Büro gegrënnt ginn, deem emol verlässlech Daten iwwert de Walfang erausginn huet.

Wéi Dir alleguerten...

(Coups de cloche de la Présidence)

■ **M. le Président.**- Ech géif lech ëm e bëssen Opmierksamkeit bieten!

■ **Une voix.**- Dat ass net gär geschitt.

■ **M. Marcel Oberweis** (CSV).- Ech wollt just soen, wéi Dir alleguerten aus der Geschicht nach wësst, war et an der Renaissance wou déi éischt Mënschen op d'Mier gefuer sinn, an dat waren u sech d'Basken aus der Biskaya, déi erausgefuer sinn an déi déi éischt Walfësch gefaangen hunn. Dat ware ganz téméraire Mënschen, well deemools war et net esou einfach, op d'Mier ze fueren.

Duerno koumen d'Friese vun der Nordseeküst, déi op d'Waljuegd gougoun. Um Ufank vum 17. Jorhonnert gouf dann d'Waljuegd am grousser Stil organiséiert. Op Spitzbergen an Island a Grönland. D'Mënschen hunn d'Déiere gefaange fir den Tran ze gewannen, an doraus hu se d'Belichtung gemaach. Duerno hu se en agesat als Schmierstoff a fir d'Fraktioun vu Seef an och vu Faarwen.

E battert Joer war 1846, well do war den Héichpunkt vun der Waljuegd. Quasiment war den Nordatlantik ausgeraibert gi vu senger Walen. Et ass dann am Joer 1872 d'Harpun entwéckelt ginn, an domat konnten d'Waljeeër a Géigende goen, wou bis dato nach guer kee Jeeër war. Dat war ëm den Nordpol an de Südpol. An den Drama ass ugaange fir déi Leit, déi vun den Déiere gelieft hunn.

Nodeem um Enn vun dem 19. Jorhonnert besonnesch déi grouss Walfësch alleguerten ofgeschluuecht waren - mir denken an d'Geschicht zréck, um d'Buch „Moby Dick“ vum Herman Melville, deem huet eis dat e bësse beschriwwen -, an deem Jorhonnert sinn de Blauwal mat 30 m Längt, de Finnwal mat 27 m Längt an och de Seiwal mat 21 m komplett verschwonnen.

E bëssen an déi heiteg Zäit gekuckt: Während der Faangsaason vum Joer 1937/38 sinn eleng am Nordatlantik 46.000 Walen ofgeschoss ginn. Dat waren deemools 85% vun der gesamter Juegd. Nom Zweete Weltkrich, den 2. Dezember 1946, ass eng Konventioun ënnerschriwwen ginn, wou dann endlech emol d'Juegd reglementéiert konnt ginn. Et hunn deemools 19 Länner matgemaach, fir eng Kommissioun anzusetzen.

Doniewent ass et awer och drëm gaangen, ganz speziell, d'Iwwerliwenschancë vun deenen Déieren ze gewährleeschten. Leider sinn awer net all d'Länner op dës Bedrohung agaangen, well si hunn ëmmer nach gemengt gehat, dass d'Juegd op d'Walen eng ganz speziell Juegd um Mier wär. Doniewent hu se och da pseudowëssenschaftlech Argumenter virgeschéckt.

Am Joer 1962 sinn eleng 67.000 Walen ofgeschoss ginn. Dat waren der zweemol méi wéi am Joer 1933, wou mer nach keng Kommissioun haten. D'Bestänn sinn dramatesch gefall, an eréischt am Joer 1972 ass endlech eng international Walfangkommissioun op d'Bee gesat ginn, déi et duerchgesat huet, dass zumindest ëm de Südpol keng Déiere méi geschoss gi sinn.

Am Joer 1977, guer net esou laang hier, do sinn nach 22.000 Walen ofgeschluuecht ginn. De 24. Juli am Joer 1982 ass zu Brighton an England no laange Verhandlungen endlech ugefaange ginn, ee Moratoire ze schreiwen. E Moratoire fir de kommerzielle Walfang ze beschléissen. D'Bestänn waren deemools dramatesch wäit erofgefall an e puer Aarte ware scho vum Ausstierwe bedroht.

Véier Joer huet et gedauert, bis de Moratoire a Kraaft getrueden ass, an nach ëmmer waren et Länner wéi Island, Norwegen a Russland, déi sech dorëm net en Deut gekëmmert hunn. Si si virugefuer mat hirem Ofschluuechten, a si hu géint de Moratoire Protest ageleuecht. Et muss een och bedenken,

fir dee Moratoire ewechzekréie muss et eng Dräivéirel-Majoritéit vun alle Länner ginn. Déi derfir sinn an dergéint sinn, déi stounge sech deemools vis-à-vis.

Zënterhier sinn awer erëm 19 Joer an d'Land gaangen, a mir hunn eréischt eng éischt Schluecht gewonnen, awer nach laang net de Krich. Wéi ech ugedeit hunn, an de Jore 70 sinn ongeféier 10.000 Wale geschoss ginn. No dem Joer 1986 si mer dann awer gefall op 1.000 Déiere pro Joer.

Hei nach e puer Zuelen iwwert d'Bestänn vun den Déieren eleng am Nordatlantik, deem eis jo relativ no läit. D'Bockelwale si gefall vun 240.000 op nach haut 10.000 Walen, an d'Finnwale vun 360.000 op 56.000.

Déi International Walfangkommissioun seet awer, fir en Ophiewe vum Moratoire misste mindestens erëm 72% vun der ursprénglecher Zuel uleien, an dat dauert no heutege Kenntnisser nach 70 bis 100 Joer, bis mer erëm dohinner kommen.

Fir e puer Déiere kommen all dës Mesuren ze spéit. De Glattnal am Nordatlantik ass op haut nach 300 Stéck erofgefall, dat heescht et geet net méi duer, dass deem iwwerliewe kann. Ech wëll och ënnersträichen hei, dass am Indeschen Ozean e komplett Walfangverbuet besteet. Dat gëllt och mëttlerweil ëm de Südpol. An zurzäit lafen d'Diskussiounen fir och am Südatlantik esou e Moratoire anzeféieren. Leider muss et duerfir awer eng qualifizéiert Majoritéit ginn...

(Coups de cloche de la Présidence)

■ **M. le Président.**- Léif Kollegeen, ech bieden awer ëm e bëssen Opmierksamkeit wann ech gelift!

■ **Une voix.**- Jo, well et ass net léift!

(Interruptions)

■ **M. Marcel Oberweis** (CSV).- Ech hunn elo grad gesot gehat, mir hunn zurzäit zwee Bléck, déi sech vis-à-vis stinn, dat sinn déi, déi derfir sinn, an déi, déi dergéint sinn. Ënner anerem sinn Norwegen, Japan, Dänemark, Südkorea an Island déi, déi massiv nach ëmmer op de Walfang ginn. Dobäi awer d'USA, Neuseeland an Australien, déi dergéint stinn.

Interessanterweis, am Mee vun dësem Joer, do hate mer am éischte Grupp, dat waren déi, déi géint de Moratoire sinn, 31, an 29 ware fir de Moratoire. Also quasiment e Gläichgewicht. Wann een dovun ausheet, dass mir haut dës Walfangkonventioun stëmmen, da komme mer op 30, a wann Uruguay als nächst Land nach ënnerschreift, da si mer schonn zu 31. Och aner europäesch Länner sollte mer op dee Wee mathuelen, fir hei matzeënnerschreiwen, fir de Camp vun de Géigner ze verstärken.

Här President, Dir Dammen an Dir Härën, och wa mir haut dës Konventioun ratifizéieren, dann dierf een awer net vergiessen, dass et ëmmer nach Mënsche gëtt, déi vun dësem Walfang liewen. Et ass elo grad gesot gi vum Marc Angel, d'Eskimoen, an notamment d'Tschuktschen, dat si Völker an Nordostsibirien bei der Beringstrooss, déi liewen nëmmen nach vum Walfang, an da muss ee bedenken, dass si vun eis gesot kréien, dass se eng ganz kleng Zuel dierfe joen. Mir selwer hunn eis während Jorzéngten améséiert, d'Déieren dout ze maachen, a mir ginn deene Leit elo soen, wou et langgeet, fir hiert Iwwerliewen net méi ze garantéieren.

An da muss ee bedenken, dass eleng a japanesche Restauranten ee Kilogramm Walfësch mat 600 Euro de Kilogramm bezuelt gëtt. An deem Zesummenhang ass et och interessant drop hinzewiesen, dass d'Wale mëttlerweil ganz héichgradeg mat Schwéiermetallen, notamment Queckséilver, ver-

seucht sinn. Dat huet eng Etüd vun der Universitëit vun Hokkaido a Japan gewisen.

■ **Une voix** - Dat ass vläicht eng Chance fir d'Walen.

■ **M. Marcel Oberweis (CSV)**.- Voilà, dat wollt ech och soen. Merci fir den Awand.

Mëttlerweil ass et esou wäit gaangen, dass d'Japaner dovun ofgesinn. Si iessen och elo kee Walfësch méi, well mëttlerweil d'Belaaschtung vun dem Walfësch 5.000-mol méi staark ass, wéi se iwwerhaapt dierft sinn, fir dat Flesch ze iessen.

Wat elo den Handel vun deene Walprodukter ubelaangt, do ass och en Accord geschriww ginn. Vläch e klengen Hinweis dozou: D'Growalen an d'Pottwale si ganz geschützt hei. Doniewent awer d'Orkaen, déi dierfe gejt ginn. En interessanten Hinweis vun dem däitsche Verbraucherschutzministère. Dee beweist u sech, wéi dramatesch d'Situatioun ass.

D'Norweger, déi massiv hei géint de Moratoire sinn, iessen awer selwer kee Walfësch. An hirem Land ass et net Usus, Walfësch ze iessen, mä et ass Usus, Walfësch ze joen. Am Joer 2002, well se en déif afréieren, wollten se dann dee Walspeck eng Kéier lassginn. Dunn hu se d'Japaner gefrot, ob si dat da wëilten. Den Handel ass net zum Droe komm, well d'Japaner festgestallt hunn, wéi se de Walfësch kritt hunn, dass dee ganz einfach héich belascht wier. D'Japaner wollten dunn net, an d'Norweger hunn déi Gesamtmenge Walfësch an d'Mier getippt. Do gesäit ee jo, wéi wäit de Mënsch u sech iwwerhaapt nach déi Saach seriö suivéiert.

Et kann een och hei hannerfroen, wat déi Juegd nach brénge soll, wann ee bedenkt, dass et jo dach duerch d'Mieresfëscherei dausenden Déieren erwëscht, déi als Bäifang an den Treibnetzer matgefaange ginn. De World Wildlife Fong seet, am leschte Joer sinn ongeféier 100.000 Delfinen an aner Déieren agefaange ginn a sinn do elendeg gestuerwen.

A wann een dann iwwerleet, dass et an der Ostsee, déi jo virun eiser Hausdier läit, esou wäit komm ass, dass Schwéngswalen - heiansdo héiert een dovunner -, dass do deen een oder aneren sech an d'Elbe veriert, well si net méi wësse wou et hi soll goen. Mëttlerweil si si alleguerte vum Ausstierwe bedroht, et ginn nach 600 Stéck do.

Als een interessante Volet ass awer vläch dann als positiivt Element hei ze soen, dass d'Mënsche gären Déiere gesinn, an de Whale Watching kann een, wann et seriö gemaach gëtt, als eng interessant Form vun enger nohalteger Ressourcennotzung gesinn.

Wann een den Handel kuckt, do hunn ech nogefrot gehat, weder d'Airlines Cargolux, nach KLM, British Airways, Lufthansa transportéiere Walprodukter. Dat ass e Code, deen se ënnerschrifwen hunn.

Wann een déi wëssenschaftlech Article liest, da muss ee staark hannerfroen, firwat nach esou eng Konventioun soll existéieren, nämlech de Moratoire. Duerch d'Erforschung vum Mieresbuedem no Ressourcen, Methanknollen, duerch d'Sichen no Äerduelech an Äerdgas um Mier, duerch d'Offshore-Förderung vun Uelech an Äerdgas, duerch d'Verschmutzung an d'Miereserwärmung muss ee sech froe mat de Wëssenschaftler, ob déi Mieresdéieren, grad d'Cétacéen, de Stress iwwerhaapt iwwerliewen, deem se ausgesat sinn.

Elo stelle mer souguer fest, dass d'Walfësch mat ganz grouse Problemer kämpfe wéi Kriibs, Sterilitéit a mat dem Zesummebrieche vun hirem Immunsystem. Leider gehéieren och mir an der westlecher Welt dozou, déi duerch eisen onersättlechen Energiehonger an

duerch d'Miereserwärmung staark dozou bäidroen.

Zum Schluss, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, vu mengen Ausféierungen, wëll ech hei ënnersträichen, dass mir eis awer sollte konsequent fir d'Weiderféierung vun dem Moratoire ausschwätzen.

Mir schéngt et och e bësse logesch, dass mer deen Numm Walfangkommissioun an eng Walschutzkommissioun sollten ëmdeefen. Domat géif se vläch méi Poids op der Weltbühn kréien.

Och sollte mir een Appel maache bei eise Pays cibles an der Kooperatioun - et sinn der jo zéng -, dass déi och solle matmaachen. Well wann déi och jo matmaachen, wär de Camp vun de Befürworter scho méi grouss.

An dem Land Mali, engem Land an der Sahara, dat keng Mieresküst huet, deem sollte mer vläch Bescheid soen: Komm och op d'Säit vun de Befürworter, well de Mali ass haut am Camp vun de Géigner!

De Bäitritt vu Lëtzebuerg zu der Konventioun zum Walfangverbuet kritt och doduerch eng ganz grouss Bedeutung, well mir dat haut maache virun der nächster Konferenz zu der Walfangkommissioun. Déi ass nämlech zu Ulsan a Südkorea vum 13. bis de 27. Juni. An dat ass nach während der Présidence vun onsem Land.

Dat gëtt e Signal no baussen! Et geet grad do ëm d'Iwwerschaffe vun der Konventioun a vun der Quoteregelung. Dee sou genannten „Revised Management Scheme“, dat ass d'Rumm fir d'Ofschossquoten, soll iwwerduecht ginn.

Déi Leit an deene Länner, déi géint de Walfang sinn, fäerten, dass et hei zum Ophiewe vum Moratoire kéint kommen.

Ech kann nëmmen hoffen, an ech wënsche mer, dass, wa mer d'nächst Joer hei stinn, wann dann déi 58. Réunioun zu La Rochelle a Frankräich ass, mer da kënne soen, dass d'Zuel vun de Géigner méi kleng ginn ass, an d'Zuel vun de Befürworter fir de Moratoire méi grouss ginn ass.

Ech bréngen domat och den Accord vun onser Fraktioun eran a soe Merci fir Är Opmierksamkeet.

■ **Plusieurs voix**.- Très bien!

■ **M. le Président**.- Merci, Här Oberweis. Als nächste Riedner ass den Här Bettel agedroen. Här Bettel!

■ **M. Xavier Bettel (DP)**.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll fir d'éischt dem Här Angel Merci soe fir säi schrëftleche Rapport. Ech wëll dem Här Oberweis Merci soe fir säi mëndleche Rapport. An ech wäert net hei insistéieren, ech mengen déi zwee woren esou komplett, dass et net nach Wäert huet - ech kann zwar och nach eng Véirelstonn iwwert d'Wale schwätzen, mä ech mengen...

(*Hilarité et brouhaha général*)

Dowéinstער wëllt ech, Här President, heimat och den Accord vun eiser Fraktioun zu deem heite Sujet bréngen, well nach e chargéierten Ordre du jour haut um Programm ass.

■ **Plusieurs voix**.- Très bien.

■ **M. le Président**.- Merci, Här Bettel, fir Äre kuerze Rapport. Dann huet den Här Gira d'Wuert.

■ **M. Camille Gira (DÉI GRÉNG)**.- Här President, ech kann och deem excellente Rapport vum Här Angel an där excellenten Interventioun vum sou genannten net Walspezialist näischt méi hinzufügen. A wa Lëtzebuerg och nëmme minimal kann dozou bäidroen, déi lescht Walen ze retten, da sinn déi Gréng selbstverständlech derbäi.

■ **M. le Président**.- Dann hu mer nach den Här Mehlen.

■ **M. Robert Mehlen (ADR)**.- Här President, och ech wäert kuerz sinn. Virun allem och, well meng Virriedner de Problem an allen Detailer an a bal alle Facetten dueregeluecht hunn.

Hei geet et ëm en Deelaspekt vun der Problematik vun der Aarte vielfäl, déi an allen Hinsichte bedroht ass. Mer gesinn, dass net nëmmen d'Walen, mä och de Fëschbestand generell an den Ozeaner ganz vill ofgehol huet. Woubäi een natierlech bei de klenge Fësch den Auswee huet, dass een d'Fëscherei kann duerch Fëschziicherei ersetzen.

Dat ass bei de Walen natiirlech net méiglech. Trotzdem sollt een, wat awer nëmmen en Deelaspekt ass, fir déi Leit, déi effektiv dorop uge-wise sinn, z.B. Eskimoen, a ganz begrenztem Ëmfang de Walfang nach toleréieren.

Fir de Rescht mengen ech sinn déi Zuelen, déi meng Virriedner duer-geluecht hunn, esou, dass iwwerhaapt keen Zweifel kann dru bestoen, dass alles muss gemaach ginn, fir deem Ofschluechte vun deene leschte Walen, déi mer nach an de Mierer hunn, entgéintzetrieden.

Ech wollt just hei d'Fro opwerfen, wat fir eng Mëttelen hu mer fir déi-jéineg, déi sech där Philosophie net unschléissen, kënnen ze zwénge fir dach awer ëmzedenken. Et gesäit net esou aus, wéi wann d'Konventioun deementspriedend Mëttele géing enthalten.

Ech mengen do missten all déi Länner, déi sech eens sinn, fir de Walfang ze verbidden, oder wéinstens de Moratoire op onbestëmmten Zäit ze verlängeren, zu wirtschaftlechen Drockmëttele kënne gräifen. Et ass eng Problematik, där mer ganz generell och an anere Secteure begéinen, wou et net duergeet, dass déi, déi gudde Wëllens sinn, sech engagéiere fir eppes ze maachen, mä wou een och effektiv da muss de Courage hu géint déijéineg virzegoen, déi sech net drun halen a mengen, hinne wier alles erlaabt.

Dat gesot, bréngen ech selbstverständlech den Accord vun eiser Fraktioun.

■ **Une voix**.- Très bien.

■ **M. le Président**.- Merci, Här Mehlen. D'Wuert huet elo d'Regierung. Den Här Minister Lux!

■ **M. Lucien Lux, Ministre de l'Environnement**.- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll all deenen, déi an deene leschte Wochen dofir gesuergt hunn, dass et eis virun der nächster Woch, den 13. - méi speziell wann d'Konferenz vun der Konventioun a Korea ugeet -, nach gelongen ass fir de Projet haut kënnen ze stëmmen, Merci soen. Mir sinn domadder formell an d'Lag versat, fir kënnen déi nächst Woch an d'iwwernächst Woch matofzestëmmen. Doduerch kënne mir mat dozou bäidroen an deem sensiblen Dossier hei, wou mer vun enger ganzer Rei vu Länner, awer vun där enger Säit a vun där anerer Säit, kontaktéiert gi si fir matzehëllefen, engersäits déi knapp Majoritéit fir d'Ophiewe vum Moratoire ze stabiliséieren oder awer fir déi Majoritéit a Fro kënnen ze stellen.

S'est abstenu: M. Carlo Wagner.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(**Assentiment**)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5376, en Zousatzprotokoll zur EUROCONTROL-Konventioun. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. Et si bis elo ageschriwwen: den Här Schank, den Här Grethen an den Här Braz. D'Wuert huet elo de Rapporteur, den honorablen Här Negri. Här Negri!

3. 5376 - Projet de loi portant approbation du Protocole relatif à l'adhésion de la Communauté européenne à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne „EUROCONTROL“ du 13 décembre 1960, telle qu'amendée à plusieurs reprises et coordonnée

Ech hunn an der Tëschenzäit e Fonctionnaire vun eise Ministère, den Här Claude Origer genannt als Kommissär fir eis ze verrieden, am Rahme vun der Konventioun, a mir hunn déi grouss Chance hei zu Lëtzebuerg mat der Persoun vum Här Dokter Pierre Gallego e Spezialist ze hunn, ganz speziell a spezifesch am Beräich vun de Walen. Hie wäert Lëtzebuerg och verrieden d'nächst Woch an d'iwwernächst Woch a Korea. An en huet de Mandat vun dem Ministère a vun der Regierung fir esou ofzestëmmen, dass de Moratoire kann agehale ginn.

Merci.

■ **M. le Président**.- Merci, Här Minister. Da kéime mer zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5466 ass ugehol mat 19 Jo-Stëmme bei 1 Abstentiaoun.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Marc Spautz), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par M. Lucien Thiel), MM. Marcel Glesener (par M. Marco Schank), Norbert Haupt, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar (par M. Marcel Sauber), Marcel Oberweis, Patrick Santer (par M. Paul-Henri Meyers), Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. John Castegnaro), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner (par M. Roger Negri) et Mme Vera Spautz (par M. Romain Schneider);

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch (par M. Xavier Bettel), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming (par M. Henri Grethen) et Claude Meisch (par M. Emile Calmes);

MM. Claude Adam (par M. Félix Braz), François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par M. François Bausch), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp (par M. Aly Jaerling) et Robert Mehlen.

S'est abstenu: M. Carlo Wagner.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(**Assentiment**)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5376, en Zousatzprotokoll zur EUROCONTROL-Konventioun. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. Et si bis elo ageschriwwen: den Här Schank, den Här Grethen an den Här Braz. D'Wuert huet elo de Rapporteur, den honorablen Här Negri. Här Negri!

3. 5376 - Projet de loi portant approbation du Protocole relatif à l'adhésion de la Communauté européenne à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne „EUROCONTROL“ du 13 décembre 1960, telle qu'amendée à plusieurs reprises et coordonnée

par le Protocole du 27 juin 1997 et de l'Acte final, signés à Bruxelles, le 8 octobre 2002

Rapport de la Commission des Transports

■ **M. Roger Negri (LSAP)**, *rapporteur*.- Merci, Här President.

Här President, Här Minister, Dir Dammen an Dir Hären, dëse Projet de loi huet als Objet e Protokoll vun der Europäescher Gemeinschaft ze approvüieren, deen déi international Konventioun iwwert d'Kooperatioun an der Sécherung vun europäesche Loftraum duerch d'Loftnavigatioun reglementéiert. Déi dofir zoustänneg Organisatioun mat hirem Haaptstëtz zu Bréissel heescht EUROCONTROL.

Dës Konventioun ass den 13. Dezember 1960 gegrënnt ginn. Am Ufank waren nëmme State Member a keng Organisatiounen oder Supranationalen.

Bei enger Modifikatioun vun de Statuten ass et am Joer 1997 erméiglecht ginn, dass och Organisatiounen wéi d'Europäesch Unioun EUROCONTROL kéinte bäitrieden. D'Verhandlungen dozou sinn 1999 ugelaaf an déi definitiv Décisioun zum Bäitritt ass am Juli 2002 vum Conseil européen geholl ginn an offiziell den 8. Oktober 2002 ënnerschrifwe ginn.

Wat mécht EUROCONTROL dann elo konkret? EUROCONTROL regroupéiert 35 Staten an eng international Organisatioun.

D'Missioun vun EUROCONTROL ass, de Flugtrafic an Europa ze géieren.

D'Objektiver si folgend:

- D'Sécherung vum Flugverkéier stäerken, duerch e sou genannte Loftverkéiersmanagement;

- den Espace aérien ze vergréisseren, well an Zukunft mat engem Plus vu 5% u Flugbewegunge gerechent gëtt, hei heescht et de Stau um Himmel wéi och um Buedem ëmmer esou kleng wéi méiglech ze halen, et schwätzt ee vun „capacity slot“;

- d'Retardë beim Flugverkéier ze verréngeren;

- déi ekonomesch Effikassitéit vum Navigatiounssystem vum Flugverkéier ze verbesseren;

- esou wéi d'Répercussioune vun der Aviatioun op d'Ëmwelt esou kleng wéi méiglech ze halen.

Lëtzebuerg ass Grënnungsmitglied vun EUROCONTROL, dat ufanks, also 1960, als Organisation internationale civile-militaire pour contrôler le trafic aérien à l'échelon européen gegrënnt gouf.

EUROCONTROL huet sech dunn awer ganz séier als Virspriecher fir d'Promotioun vun der Entwécklung vun avancéierten Technologien am Beräich vun der Gestiou vum Flugverkéier ervirgedoen. Et geet hei dorëms fir en eenheetleche Loftverkéiersraum hierzustellen. An elo wou d'Europäesch Unioun als Ganz Member ass, agéieren d'EU-State mat enger eenzeger Stëmm fir all EU-Memberstater, an ëmgedréint wëllt EUROCONTROL nëmme méi mat engem Partner als Gesamt-EU ze dinn hunn.

EUROCONTROL schafft un enger Mise en place vun engem homogéné System wat d'Gestioun vum Flugverkéier ugeet, dem Single European Sky, oder och genannt Ciel unique européen, a couvériert de ganzen europäesche Kontinent. Domat gi 60% vun den internationale Volen an der Welt vun EUROCONTROL kontrolléiert a gemanaged. Fir dës Missioun erfëllen ze kënnen, beschäftegt EUROCONTROL iwwer 2.000 Experten, déi verdeelt a siwen europäesche State sëtzen.

Här President, dëse Projet de loi ass de 7. September 2004 vum Ausseminister déposéiert ginn, mat engem Exposé des motifs an dem Protokoll vun der Adhésioun vun der Europäescher Communautéit